

TÜRK SÖZÜ : Finlandiya Türk Derneğinin resmi yayın organıdır.

Yönetim Kurulu

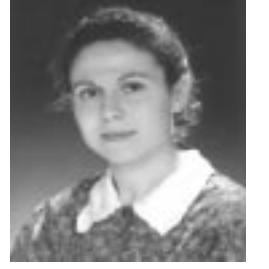
Başkan : Mine Eray
Başkan Yrd. : Engin Uludamar
Sekreter : Sami Yıldırım
Muhasebe : Murtaza Muhammedi
Üyeler : Fevzi Durmaz, Abdullah Çillem, Hürol Daltaban
Yedek Üyeler : Ertan Arkan, Rasim Ufacık

Editör : Dernek Yönetim Kurulu adına Başkan Mine Eray
Yazı ve Danışma Kurulu : Ayla Albayrak, Hanna Süral, Zeki Süral, İhsan Yüz
Tasarım Uygulama : Ayla Albayrak, İhsan Yüz
Çevirmen : Hanna Süral
Yazışma Adresi : Suomen Turkkilainen Yhdistys Ry
Finlandiya Türk Derneği
PL288, 00181 Helsinki
İnternet : www.turksozu.krbuk.org
finlandiyaturkdernegi@yahoo.com

İÇİNDEKİLER

- 3 - Önsöz / 4. Pääkirjoitus
- 5 - Hanımlar Çay
- 6 - Kultturitalo' da Çaylar İçildi, Tatlılar Tüketildi.
- 7 - Önemli Bildiriler (I)
- 8 - İslamda Hoşgörü
- 10 - Kun Avioliitto päätty... / Evlilik Bitince...
- 14 - Türkiye - Finlandiya Ticari İlişkileri
- 17 - Finlandiya
- 18 - Pelini Tanıyor Musunuz ?
- 19 - İirler
- 21 - Yemek Tarifleri
- 25 - Önemli Bildiriler (II)

ÖNSÖZ



Değerli okuyucularımız, Finlandiya Türk Derneğinin yayın organı olan *Türk Sözü* dergisi ile ikinci kez karışınızdayız.

Yüzyüze yapmış olduğumuz görüşmeler sonucunda derginin içeriğinde bazı değişiklikler yaptık. Bu konuda derneğimizin bazı üyelerinden çok fazla destek ve yardım aldık. Dergimize destek veren ve verecek olan herkeze şimdiden teşekkür etmek istiyoruz.

Bu sayıda siz değerli okuyucularımız ile paylaşmak istediğim en önemli konu Finlandiya Türk Derneğinde son iki yıldır olan gelişmelerdir. Böyle ki, gelişmeleri yakından takip eden üyelerimizin bildiği üzerine ben ve yönetim kurulunda bulunan diğer arkadaşlarımız bu görevi yaklaşık iki yıl önce üstümüze aldık. Bu iki yıl içinde sadece birtakım faaliyetlerde bulunmadık, aynı zamanda çokunlu gençlerden oluşan birçok yeni değerli arkadaş ile tanıştık. Bunlardan çokunluunu aktif olarak aramızda görme mutluluğunu yaşadık. Bu arkadaşlarımızın da bize getirdiği öneriler ışığında içeriği farklı olan faaliyetlerde bulunduk. Bu faaliyetler arasında şeker ve Kurban Bayramı kutlamaları, sinema günleri, hanımlar toplantısı belli başlıları.

Bundan sonra tarih olarak en yakın faaliyet ise 23 Nisan çocuk şenliği. Geçmiş faaliyetlerin kısa bir özetini yakın geleceğin faaliyetleri ile beraber

yazımızın sonunda tablo şeklinde bulmak mümkün.

Hepinizin bildiği gibi derneğimiz 22 yıllık bir geçmişe sahiptir. Sizlere seslenmek fırsatın bulduğum her zaman önemle vurguladığımız bir konu, derneğimizin en büyük amacının sosyal ilişkiler kurmak olduğudur. Herkez, dünyada olup bitenleri takip ederek, bilgisini, sevgisini, zamanın paylaşarak ve üzerine düşen belli görevleri üstlenerek toplumun ilerlemesine katkıda bulunabilir. Bugün gelişmiş ülkelerin bu düzeye gelmesindeki en önemli rollerden tekini güçlü sivil toplum örgütleri üstlenmiştir. İçinde yaşadığımız Finlandiya bu ülkelerin en iyi örneklerinden tekidir.

Bu çerçevede hepimizi daha duyarlı olmaya çağırıyoruz. Ticari bir amaç gütmeyen, dini, politik, etnik, kültürel ayrım yapmadan, bu işe gönüllü olarak zaman ayarabilecek her yeni arkadaş hem bizim için, hem unutmayın ki gelecek nesiller için büyük bir kazanç. Eğer 22 yıl önce bu iş için maddi, manevi katkıda bulunan büyüklerimiz olmasa idi bu dernek bugünde varolmaz idi. Aynı şekilde gelin el ele verelim. Derneğimizi daha sağlam temellere oturtalım, ve ilerideki nesillere güçlü bir dernek bırakalım.

Bu derginin çıkmasını sağlayan yazı kurulundaki arkadaşlarımızın sonsuz teşekkürlerimi sunarım. Saygılarımla.

Başkan Dr. Mine Eray

Dernek Yönetim Kurulu Adına

Hyvät lukijat. Tässä teille toisen kerran Suomen Turkkilaisen yhdistyksen tiedotusvälineenä toimiva lehti *Türk Sözü*.

Olemme tapaamistemme perusteella tehneet joitakin muutoksia lehden sisältöön. Jotkut jäsenemme ovat auttaneet ja tukeneet meitä erittäin paljon tässä asiassa. Kiitämme etukäteen kaikkia lehteämme tukeneita ja tukevia.

Haluan tässä numerossa jakaa kanssanne kahden vuoden kuluessa Suomen Turkkilaisessa Yhdistyksessä tapahtuneen edistyksen. Ne jäsenemme, jotka ovat seuranneet läheltä tätä edistystä tietävät, että minä ja hallituksessa olevat ystäväni otimme noin kaksi vuotta sitten vastaan tämän tehtävän. Emme ainoastaan ole tämän vuoden aikana järjestäneet erilaisia tilaisuuksia, vaan samaan aikaan olemme myös tutustuneet moniin, uusiin, arvokkaisiin ystäviin, joista suurin osa on nuoria. Olemme iloissamme huomanneet, että suurin osa heistä on aktiivisia. Heiltä saatujen ideoiden pohjalta olemme järjestäneet erilaisia tilaisuuksia. Tärkeimpiä näistä tilaisuuksista ovat olleet seker ja kurban bayrami, elokuvapäivät sekä naisten kokous. Tästä eteenpäin seuraava tapahtuma on 23. huhtikuuta järjestettävä lastenjuhla. Lehden lopussa on taulukko sekä menneistä että tulevista tapahtumista.

Kuten kaikki tiedätte, yhdistyksellämme on 22-vuotinen historia. Joka kerran, kun

minulla on tilaisuus, haluan painottaa, että yhdistyksemme suurin tarkoitus on solmia sosiaalisia suhteita. Kaikki voivat vaikuttaa yhteiskunnan kehitykseen seuraamalla maailman tapahtumia, jakamalla tietonsa, rakkautensa ja aikansa sekä ottamalla vastuun annetuista tehtävistä. Tänä päivänä länsimaiden kehityksessä yhden suurimmista rooleista ovat ottaneet voimakkaat kansalaisjärjestöt. Asuinmaamme Suomi on tällaisten maiden joukossa yksi parhaimmista esimerkeistä.

Haluamme täten pyytää teitä kaikkia olemaan herkempiä. Ilman kaupallisia tarkoituksia, katsomatta uskontoon, poliittiseen suuntautuneisuuteen, etnisyyteen tai kulttuuriin, jokainen uusi ystävä, joka on vapaa-ehtoisesti valmis antamaan aikaansa, on sekä meille että varsinkin seuraaville sukupolville suuri voitto. Tätä yhdistystä ei olisi olemassa, elleivät vanhemmat jäsenemme olisi 22 vuotta sitten tukeneet tätä työtä niin henkisesti kuin materiaalisestikin. Tehkäämme siis yhteistyötä samalla tavalla. Vahvistakaamme yhdistyksemme perustaa ja jättäkäämme myös seuraaville sukupolville vahva yhdistys.

Kiitän loputtomasti kirjoitustiimissä olevia ystäviäni, jotka ovat auttaneet tämän lehden aikaansaamisessa.

Kunnioittaen,
Puheenjohtaja LT Mine Eray

HANIMLAR ÇAYI

16 Mart 2003



Bu yıl geleneksel hanımlar çay toplantısı Pelikaani restoranında düzenlendi.

Yaklaşık 30 hanım katıldı, bazıları çocuklarıyla beraber geldi. Yanlarında evlerinde yaptıkları börekler, kekler ve tatlılar getirdiler.

Gelecek programlar konuşuldu, gelecek için fikir alışverişinde bulunuldu.

Yeniden bir araya gelmek üzere toplantımız keyifli bir şekilde sona erdi.



KULTTUURITALO'DA ÇAYLAR İÇİLDİ, TATLILAR TÜKETİLDİ

8 Aralık'ta Kulttuuritalo'dan dikkatimize hoş bir gürültü geliyordu. Binada aşağı yukarı 85 kişi, çoğu Türk, o akşam keyifli bir toplantı yapıyorlardı. Buluşmanın amacı yeni yıldan önce buluşup şeker Bayramını kutlamak ve bir araya gelmekti. Bu çay gecesini Finlandiya Türk Derneği düzenledi, bu fırsat derneği tanımak ve derneğe maddi yardım toplamak için de değerlendirildi.



Hoş görünen çay masasına saldırmadan önce, dernek başkanı Mine Eray misafirlere dernekte yapılan yeniliklerden bahsetti. Konuşması herkesi öylesine ümitlendirmişti ki, çay gecesine katılanlar toplam 350 euro kadar derneğe katkıda bulundular.

Eray'dan sonra onur misafirimiz, Sayın Büyükelçi İlhan Yiğitbaşoğlu, yanında eşi Nuran Yiğitbaşoğlu, bir konuşma yaptı. Büyükelçi, "Önemli olan bir araya toplanmaktır", diye konuştu ve inanıyoruz ki gelen herkes onunla aynı fikirdeydi.

Çocuklar her zamanki gibi sağa sola koşarken, çaylar içildi ve tatlılar tüketildi, muhabbet edildi ve yeni insanlarla tanışıldı. Kulttuuritalo'da başka Türklerle ilk defa bir araya gelenler de vardı. Masalarda konular balık

yetiştirme tekniklerinden James Bond'un karizmasına kadar çeşitliydi. Gençlerin yorumu şuydu: "Ortam güzel, keşke müzikte olsaydı".

Birçok dernek üyesinin ve büyükelçilik personelinin getirdiği leziz yiyecekler akşam sonunda neredeyse bitmişti, son kırkımlar da kalan arkadaşlarla paylaşıldı.



Ayla ALBAYRAK

SÖZÜN BÜRONUZ INFO TÜRK

Hukuki ; boanma, boanma tenfiz, mal taksimi anlamazlıklarında, arsa ve ev alım satımlarındaki problemlerinizde, Finlandiya daki Yabancılar übesinin (UVI) verdiği kararlar incelemede , oturma müsadesindeki problemleriniz, i yerinizdeki anlamazlıklar vb. gibi konularda ,

Ticari ; alım satım anlamalar, i anlamalar,

Konsolosluk; Askerlik erteleme, dövizle askerlik, vatandaııktan çıkma ve vatandaııa girme, nüfus cüzdanı , pasaport deitirme ve geçerlilik süresini uzatma vb. gibi konularda muracat formların doldurmada, dilekçe yazmada, hertürlü konuda vekaletname hazırlamada,

Tercüme; Finceden ----> Türkçe ve İngilizceye ,
Türkçeden ----> Fince ve İngilizceye,

ık takip; Finlandiya ve Türkiye´de deien kanunlar takip ve istenilen konuda kanun maddelerini temin etmede, TBMM Bakanlar Kurulu kararların temin etmede, resmi makamlardaki iilerinizde karınza çıkabilecek sorunlarınz ile yalnız deilsiniz, rahatlıkla telefonla arayıp danıabileceğiniz sizin büronuz hizmetinizdedir.

INFO TURK

Tercüme ve Danımanlık Bürosu
www.infoturk.fi

Adres: Puistokatu 3b D 76, 00140 Helsinki **Giri:**Raatimiehenkatu 1 D

Tel: 09 - 171 005 / 171 105 Fax: 09 - 171 007

Çalışma saatleri : P.tesi- Cuma 08:30-12:30

Not: InfoTürk Tercüme ve Danıma Bürosu´nun TURKINFO firması ile hiç bir bağlantısı yoktur.

*** DEERLİ ÜYELERİMİZ, DERNEĞİMİZİ YAATABILMEK, DAHA ETKİN VE ÇALIŞIR HALE GETİRMEK İÇİN LÜTFEN 20 EURO YILLIK ÜYELİK AĐAT ÜCRETİNİ DERNEĞİMİZİN BANKA HESABINA YATIRINIZ.

*** 2003 MAYIS AYININ SONUNA KADAR YILLIK ÜYELİK AĐAT ÜCRETLERİNİ ÖDEMEYEN ÜYELERİMİZİN, ÜYELİKLERİ İPTAL EDİLECEKTİR.

*** SÖZLERE DAHA ÇABUK ULAŞMAK, SÖZLERİ GELİŞMELERDEN DAHA İYİ HABERDAR ETMEK İSTİYORUZ. BÖZE BU KONUDA YARDIMCI OLUN VE ELEKTRONİK POSTA ADRESLERİNİZİ finlandiyaturkdemeg@yahoo.com ADRESİNE BİLDİRİN VE İKAMETİAH ADRESİ DEĞİŞİKLİKLERİNDEN BÖZE ZAMANINDA HABERDAR EDİN.

İSLAMDA HOŞGÖRÜ

İslam dini üç ana bölümden ibarettir. Bunlar, iman, ibadet ve ahlaktır.

Ahlakta güzel ve çirkin ahlak diye ikiye ayrılır. Güzel ahlak denilince ilk akla gelen hoşgördür. Hoşgörü yalnız insanlara karşı değil bütün canlılara karşı gösterilmesi gereken bir özelliktir. Aynı dünyada yaşayan insanlar, birbirlerine karşı hoşgörülü ve sabırlı olmak zorundadırlar. Başka türlü dünya, yaşanmaz hale gelir. Allah, insanları öyle yaratmıştır ki, milyarlarca insan arasında birbirine tam benzeyen iki kişi bulmak mümkün değildir. Birbirinden farklı özellikler arzeden insanların elbetteki karakter ve ahlak yönünden farklılıkları olacaktır. Bu durumda anne baba çocuklarına, çocuklar anne babalarına, kardeşler kardeşlere, insanlarda birbirlerine karşı hoşgörülü olmak durumundadırlar. Bilhassa yaşadığımız memlekette insanlar arasında kültür farklılıkları varsa o zaman bu mesele daha da önem kazanacaktır. Hoşgörü, başka dinden, başka mezhepten ve başka siyasi görüşten olan insanlara karşı saygılı olmaktır. Onların dinlerine, örf-adetlerine ve siyasi kanaatlerine hürmet etmektir. Biz kendi dinimize karşı nasıl bakarsak, bizde bakarsak onların dinlerine karşı aynı saygıyı göstermemiz gerekir. Aslında insanlar zorlayarak dinlerini, siyasi kanaatlerini ve fikirlerini değiştirmek doğru değildir. İslamda zorlama yoktur. Bakara suresinde (2/256) "Dinde zorlama yoktur" der. Yani insanlar zorlanarak, mecbur edilerek başka bir dine sokulamazlar. Çünkü zorla dine sokulan kişinin karakteri ve ahlakı bozulur. İstemediği halde bir dini kabul etmek zorunda kalır. İnanmadığı halde, inanmış gibi görünmek

insan münafik yapar. Münafik kişiler dine faydalı olmaktan çok zararlı olmuştur. İslam dünyası bunun örnekleriyle doludur. Hoşgörünün en çok dini meselelerde olması gerekir. Bu nedenle bütün ilahi dinlerde hoşgörü (tolerans) vardır.

Kuran'da Hücurat suresinde (49/13) "Ey insanlar, doğrusu biz sizi bir erkekle bir diğiden yarattık ve birbirinizle tanışmanız için sizi kavimlere ve kabilelere ayırdık. Muhakkaki Allah yanında en değerli olanınız O'ndan en çok korkmanızdır. Üpşesiz Allah bilendir, her şeyden haberdardır." der. Demekki bütün insanlar aynı anne ve babadan doğarak bugün milyarlarca ulaşılmışlardır. Kehf suresinde (18/29) "Ve deki: Hak, Rabbinizdir. Öyle ise dileyen iman etsin. Dileyen inkar etsin..." buyurulmaktadır. Kafirin suresinde (109/6) "Sizin dininiz size, benim dinim banadır." demektedir. Yunus suresinde (10/99) "Eger Rabbin dileseydi, yeryüzündekilerin hepsi elbette iman ederlerdi. O halde sen, inanmalar için insanlar zorlayacak mısın?" Yine Hud süresinde (11/118) "Rabbin dileseydi bütün insanlar bir tek millet yapardı." demiştir.

Yukarıda zikredilen ayet meallerine baktığımız zaman dünyada başka milletlerin ve başka dinden insanların tabii olduğunu anlarız.

Kuran ayetlerinden sonra şimdi de bu konudaki peygamber hadislerine bakalım. Peygamberimiz Hz. Muhammed (s.a.v.) veda haccında yüz binden fazla müslümana irad ettikleri hutbesinde: "Arabın aceme, acemin araba üstünlüğü yoktur. Üstünlük takvadedir (Allah korkusundadır). Takva ise kalptedir." demiştir. Başka bir hadisinde de: "Müslüman, bakmalarıyla hoş

geçinen ve kendisi ile de hoş geçinilen kimsedir. Geçimsiz kimsede hayır yoktur” der. Peygamberimiz Mekke’den Medine’ye hicret ettiği (622) zaman, Medine’de yaşayan üç büyük yahudi kabilesi vardı. Peygamberimiz ilk olarak bu yahudi kabileleri ile 47 maddelik bir anlaşma yaptı.

Tarihçilerin beyanına göre dünyanın ilk anayasalarından biridir bu anlaşma. Buna göre her iki tarafda kendi dinlerini diledikleri gibi yaşayacaklar ve birbirlerinin dinlerine müdahale etmeyecekler. Bu da bize göstermektedir ki müslümanlar başka din mensuplarına karşı son derece hoşgörülü davranmışlardır.

İslam dini hıristiyan ve yahudiler için ”Ehl-i Kitap” yani kitap ehilleri, kitapları olan kavimler veya okuma yazmayı bilen milletler diyerek onları başka din ehillerinden ayırmıştır. Bundan 500 yıl önce İspanya’ya terke mecbur kalan yahudileri müslüman bir memleket olan Türkiye kabul etmiştir. Bu insanlar 500 yıldan beri Türkiye topraklarında huzur ve güven içinde yaşamaktadırlar. Müslümanlar, başkalarının dinlerine, peygamberlerine ve kitaplarına karşı her zaman saygılı olmuşturlar. Mesela imanın altı şartı vardır. Bunlardan birisi kitaplara imandır. İslam, kendinden önce Allah tarafından gönderilmiş olan ilahi kitapları kabul eder ve onların bozulmaması hallerine iman etmeyi emreder. Başka bir iman şartı da peygamberlere imandır. Hz. Adem’den başlayarak bizim peygamberimiz Hz. Muhammed’e kadar gönderilen bütün peygamberlerin, Allah’ın elçileri olduğuna iman edilir. Bizler de bütün peygamberleri Allah’ın elçileri olarak kabul ederiz. İslam memleketlerinde pek çok kabilelere ehl-i kitap peygamberlerinin isimleri verilmiştir. Yüz binlerce insanın ismi İsa veya Musa’dır. Hz. İsa hıristiyanların Hz. Musa da yahudilerin peygamberidir. Hz. İsanın annesi Hz. Meryem’in ismini taşıyan milyonlarca bayan vardır.

İslam dünyasında. Ayrıca Kuran’da Meryem suresi diye özel bir sure de var. Bu örneklerden de anlaşılacağı gibi İslamda mükemmel manada hoşgörü vardır. Günümüz müslümanların, ve günümüz insanların, İslamın getirdiği ve beşeriyete sunduğu hoşgörüyü yeterince anlayabildiklerini söylemek zordur. Tabii bu, İslamın değil, İslamiyeti yeterince bilmeyen insanların ve müslümanların ayıbıdır.

Peki diğer dinler İslama, İslamın peygamberine ve kitabına karşı ayni saygıyı ve ayni kabulü gösteriyorlar mı? Ayni hoşgörü (tolerans) onlarda da varmı? Diye bir soru soracak olursak, buna da olumlu bir cevap vermemiz maalesef mümkün değildir. Bu konudaki sözlerimizi Yunus Emre’nin mısralarıyla bitirelim.

Elif okuduk ötürü

Pazar eyledik götürü

Yaratılanı hoş gördük

Yaratandan ötürü

Gelin tanı olalım

İki kolay kalam

Sevelim, sevilelim

Bu dünya kimseye kalmaz

Abdurrahman KAYA

Finlandiya İslam Cemaati İmamı

KUN AVIOLIITTO PÄÄTTYY ...

Asianajajaurani aikana olen usein kohdannut tapauksia, joissa henkilöllä on ollut mielestään hyvät perustelut vaatimukselleen, mutta lopputulos on kuitenkin ollut hänen odotustensa vastainen. Usein tämä on johtunut siitä, että lakien ja muiden määräysten tulkinta poikkeaa siitä mihin henkilö on valmistautunut. Yleisimmin tapaukset liittyvät perhe-elämään tai perheen hajoamiseen. Esitän seuraavassa eräitä olennaisia seikkoja liittyen avioeroihin.

Avioliiton päättymisestä

Avioliiton aikana kumpikin puoliso hallitsee omissa nimissään olevaa omaisuutta itsenäisesti. Puolisot ovat täysin tasa-arvoiset ja kumpi tahansa puolisoista voi hakea avioeroa. Hakemusta ei tarvitse perustella ja kun kuuden kuukauden harkinta-ajan jälkeen jompi kumpi puolisoista uudistaa hakemuksen, erosta tulee lopullinen. Avioeroon syyllistä ei etsitä.

Avioerohakemuksen jättämisen jälkeen puolisoille tulevaa omaisuutta ei lasketa mukaan puolisoiden omaisuuden jaossa. Puolisoiden muu omaisuus, sen jälkeen kun siitä on vähennetty velat, jaetaan tasan puolisoiden kesken. Avioehtosopimuksella, joka on rekisteröitävä, voidaan poiketa edellämainitusta ta-sajaosta. Oikeuskäytännössä on myös katsottu, että kun avioliitto on ollut lyhytaikainen (vain joitakin vuosia), voi enemmän omistava puoliso kieltäytyä luovuttamasta omaa omaisuuttaan toiselle puolisolle.

Lapset avioerossa

Lasten huoltaja päättää lasta koskevista asioista, joita ovat esimerkiksi lapsen

sukunimi, uskonto, passi ja koulutus. Mikäli vanhemmat ovat yhteishuoltajia, heidän on sovittava keskenään mainituista asioista. Lasta ei määrätä yhteishuoltoon mikäli vanhempien keskinäiset välit ovat niin riitaiset, että he eivät kykenisi sopimaan lasta koskevista asioista. Silloin siis toinen vanhemmista saa yksin määrätä lasta koskevista asioista.

Jos vanhemmat eivät pääse sovintoon siitä, missä lapsi asuu, asumisesta määrää tuomioistuin sen jälkeen kun sosiaaliviranomaiset ovat antaneet lausuntonsa. Sosiaaliviranomaiset tapaavat ennen lausunnon antamista molemmat vanhemmat yhdessä lasten kanssa ja pyrkivät selvittämään, mikä olisi lapsen kehityksen ja hyvinvoinnin kannalta paras paikka lapsen asua. Esimerkiksi isän kannattaakin keskittyä osoittamaan, että lapsen on hyvä olla juuri isän luona sen sijaan että ryhtyy syyttämään äitiä avioliiton aikaisista tapahtumista. Väliaikaisen päätöksen lasten asuinpaikasta voi saada runsaassa puolessa vuodessa ja lopullisen käräjäoikeuden ratkaisun runsaassa vuodessa (jos siitä valitetaan, käsittely kestää vielä toista vuotta lisää). Ennen väliaikaisen päätöksen antamista lapsi asuu yleensä sen luona, jolle hän fyysisesti jäi puolisoiden muuttaessa erilleen.

Lapsen tapaamisoikeudesta on syytä sopia tarkasti unohtamatta kesälomia ja juhlapyhiä. Käytännössä usein sovitaan, että lapsi saa tavata toista vanhempaansa joka toinen viikonloppu perjantai-illasta sunnuntai-iltaan. Kyse on tässäkin lapsen oikeudesta, ei vanhempien vallasta määrätä tapaamisista eikä velvollisuudesta tavata lasta. Isä tai äiti, jonka luona lapsi ei asu, joutuu maksamaan

elatusapua. Lähtökohtana on lapsen tarve (keskimäärin 330 euroa / kk lapsilisä huomioiden), josta muualla asuva isä tai äiti maksaa-saa elatusapua yhteenlaskettujen nettotulojen osoittamassa suhteessa. Elatusapu on sidottu indeksiin. Elatusapu on maksettava vaikka lasta ei tapaisikaan. Maksamatta jätetty elatusapu voidaan ulosmitata, mutta 5 vuotta vanhempaa maksamatonta elatusapua ei peritä.

Lasta koskevien päätösten (huoltajuus,

asuminen, elatusapu) muuttaminen ilman oleellista pysyvää muutosta vanhempien olosuhteissa ei ole mahdollista.

Lasta koskevissa päätöksissä ratkaisu perustuu aina siihen, minkä katsotaan olevan lapsen edun mukaista suomalaisessa yhteiskunnassa. Vanhempien kulttuuri ja tavat ovat vähempimerkityksisiä.

Ravil Asis
Asianajaja, Helsinki

EVLİLİK BİTİMİ...

Avukatlık kariyerimde, birçok kez kişilerin istediklerine göre kendilerince çok iyi nedenleri olduğu ama sonucun beklendiği gibi çıkmadığı vakalara rastladım. Genellikle bu, yasaların ve diğer kuralların yorumlanmasının kişinin düündüğünden farklı olmasından kaynaklanmaktadır. Bu vakaların çoğunluğu aile hayatıyla ve ailenin dağılması ile ilgilidir. Aşağıda boşanma ile ilgili bazı konuları sunuyorum.

Evlilik bitmesi hakkında

Evlilik süresince, eşler kendi adına olan malın bakiyesi sahipleridir. Eşler tamamen eşit olup, her hangi birisi boşanmaya başvurabilir. Başvuru için gerekçe göstermeye gerek yoktur. Başvurudan altı aylık düünce süresinden sonra eşlerden biri başvuruyu yenilediği zaman boşanma gerçekleşir. Boşanmanın suçlusu aranmaz.

Boşanma başvurusu yapıldıktan sonraki eşlerin aldığı mal, mal paylaşımına dahil değildir. Eşlerin diğer malı, borçlar

çıkardıktan sonra eşler arasında eşit olarak paylaşılır. Daha önce yapılmış ve kayıtlı olması bir evlilik antnamesine (avioehto) göre yukarıda belirtilen paylaşım farklı yapılabilir. Hukuk uygulamasına (oikeuskäytäntö) göre de evlilik kasa sürmüs ise (sadece birkaç yıl) daha fazla mal sahibi olan eş, kendi malını eşine vermeyi reddedebilir.

Çocuklar boşanmada

Çocuğun velisi çocuk hakkındaki kararları verir, örneğin çocuğun soyadı, dini, pasaportu ve eşitimi. Velayet, hem anne hem de babanın üstünde ise (yhteishuoltajuus) onların bu kararları birlikte vermeleri gerekir. Anne babanın arasına, çocuk hakkındaki kararları veremeyecek kadar açık ise velayet ya anneye ya da babaya verilir. O halde ya anne ya da baba, çocuk hakkındaki kararları tek başına verebilir.

Anne ve baba, çocuğun nerede ikamet edeceği hakkında anlaşamaz ise çocuğun ikamet yerini, sosyal görevliler beyannameyi hazırladıktan sonra mahkeme karar verir.

Beyannameyi yapmadan önce sosyal görevliler, hem anne hem de babayla çocukla birlikte görüşüp çocuğun yetiştirilmesi ve yararlı bakımından nerede ikamet etmesi gerektiğini açığa çıkarmaya çalışır. Örneğin babanın, anneyi evlilik sırasındaki olaylar ile suçlamaktan çok, daha fazla çocuğun neden babası ile kalmasının daha iyi olduğunu kanıtlanmaya çalışması faydalıdır. Çocuğun nerede ikamet etmesine dair geçici bir karara yaklaşık altı ayda varılıp, kalıcı karar mahkeme (käräjäoikeus) tarafından yaklaşık bir yılda verilir. (Eğer bu karara itiraz edilirse, onun davası bir yıl daha sürer.) Geçici bir karar verilmeden çocuk genellikle, ebeveynin ikamet adreslerini ayırdıkları zaman hangi ebeveynde kalmış ise, onun yanında kalır.

Çocuğun görüşme hakkı (tapaamisoikeus), yaz tatilleri ve bayramlar unutulmadan, üzerinde dikkatle anlaşılması gereken bir konudur. Genellikle uygunlanan şekilde, çocuğun ebeveyniyle her iki hafta sonunda bir, cuma akşamından pazar akşamına kadar görüşmesidir. Bunda da en önemli nokta,

ebeveynin görüşmedeki söz hakkı gücü veya yükümlülük değil de, çocuğun olan hakkıdır. Çocuğu ile birlikte yaşamayan anne veya babanın nafaka ödemesi gerekir. Anne veya baba, ikisinin toplanmış olan net gelirleri temel kabul edilerek, çocuğun ihtiyacına (ortalama ayda 330 euro, çocuk parası (lapsilisä) dikkate alınarak) göre, nafakayı alır veya öder. Nafaka endekse bağlıdır. Çocukla görüşülmezse bile nafakanın ödenmesi gerekir. Ödenmemiş nafaka icra edilebilir ama 5 yıldan daha eski ödenmemiş nafakalar alınmaz.

Çocuk hakkındaki kararların (velayet, ikamet, nafaka) ebeveynin durumunda esas ve kalıcı değişiklik olmadan değiştirilmesi mümkün değildir.

Çocuk hakkındaki kararların çözümü daima Fin toplumunda çocuğun yararına göre verilmektedir. Ebeveynin kültürüne veya geleneklerine daha az önem verilmektedir.

Ravil Asis
Avukat, Helsinki



Kettutie 2 (Erätörin kulma)
00800 Helsinki
Tel : 788 831 - 787 244





GREEN LEMON OY

GREEN LEMON OY

Vanhanlinnankuja 1 D 78

00900 Helsinki

Salih KARA

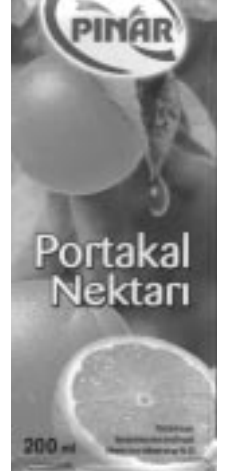
Puh: +358 (0)9 323 58 38

Fax: +358 (0)9 323 58 38

Gsm: +358 (0)400 87 80 46

Rakı, likör, şarap ve meyvasular
çeşitleriyle hizmetinizdeyiz.

“Ürünlerimiz Türk
Mamülleridir.”



... ve E.T. geldi * En iyi hizmet * En uygun fiyatlar

İSTANBUL

* Malev H.Y..... 335+ alan vergisi

* Swiss H.Y..... 398+ alan vergisi

* Lufthansa H.Y..... 441+ alan vergisi

İZMİR

* Lufthansa H.Y.....441+ alan vergisi

ANKARA

* Lufthansa H.Y.....452+ alan vergisi



Ismail (Ismo) Ekim

İSTANBUL direkt uçak

* **FINNAIR Hava Yolları**

Yalnız gidiş: **295 Euro**

Gidis-dönüş: **398 Euro**’dan

başlayan fiyatlarla. . .

Direkt uçak fiyatlarına vergi dahildir.

ANKARA ve İZMİR’e uygun fiyatla uçak bileti... Ayrıntılı bilgi için büromuzu arayın !
DETUR, AURINKOMATKAT ve SILJA LINE biletlerini bizden ayırtabilirsiniz.

E.T. - TOURS

Runeberginkatu 8, Helsinki - Finland

Tel. 09 - 4541 0041

www.et-tours.com

e-mail: ett@kolumbus.fi

Gençler! Daha pahalı fiyata ve hatta aynı
fiyata yabancından almayın, bizi destekleyin!

TÜRKİYE - FİNLANDIYA TİCARİ İLİŞKİLERİ

İlişkili Ticari İlişkiler

Türkiye ile Finlandiya arasında ticaret hacmi son yıllarda gerek Finlandiya'nın AB'ye girişi ve gerekse Türkiye'nin AB ile Gümrük Birliği olmasının sonucu hızla artmıştır.

göstermiştir. Ticaret hacmi 1991 yılındaki 75.5 milyon Euro seviyesinden 2002 yılında 493,7 milyon Euro seviyesine yükselmiştir.

YILLAR	TR'den ithalat (CIF)	TR'ye ihracat (FOB)	DENGE	HACİM
1991	17.6	57.9	40.3	75.5
1992	23.1	76.9	53.8	100.0
1993	25.4	145.3	119.9	170.7
1994	34.8	110.8	76.0	145.6
1995	35.3	130.5	95.2	165.8
1996	44.6	180.2	135.6	224.8
1997	65.4	281.3	215.9	346.7
1998	74.0	361.1	287.1	435.1
1999	97.8	507.6	409.8	605.4
2000	103.8	658.0	554.2	761.8
2001	105.2	257.5	152.3	362.7
2002	145.1	348.6	203.5	493.7

Finlandiya'nın Türkiyeden İthalatı

Finlandiya'nın Türkiye'den gerçekleştirdiği 2002 yılı ithalatı bir önceki yıla göre %38 artış göstererek 145.1 milyon Euro olarak gerçekleşmiştir. Finlandiya'nın Türkiye'den ithalatında ilk sırada 51.2 milyon Euro ile tekstil ve konfeksiyon ürünleri yer almaktadır. Ancak söz konusu ülkenin tekstil ürünleri ithalatının 757 milyon Euro olduğu dikkate alındığında Türkiye'nin payı %7 olmaktadır. Hazır giyim sektöründe Türkiye'nin rakipleri Çin Halk Cumhuriyeti, Estonya, İtalya, İsveç ve Portekiz olmaktadır. Estonya'da kurulu tekstil üretim tesisleri genellikle Fin sermayesiyle kurulmuş olup girdilerini Finlandiya'dan temin etmektedirler.

Türkiye'den gerçekleştirdiği ithalat içerisinde diğer önemli kalemler ise "makine ve ulaştırma araçları"

başlıca altıda yer alan ürünlerdir. Bu ürün grubu içerisinde oto ve otomotiv yan sanayi ürünleri (32 milyon Euro), televizyon (5.2 milyon Euro), bisiklet ve elektrikli makineler yer almaktadır. Oto ve oto yan sanayi ürünleri ihracatı 2002 yılında bir önceki yıla göre %324 artış göstermiştir. Türkiye Finlandiya'ya bisiklet ihraç eden ülkeler arasında ilk sırada yer almaktadır.

Finlandiya'nın Türkiye'den gerçekleştirdiği gıda ve canlı hayvan ithalatında (5.7 milyon Euro) en yüksek pay sebze ve meyve ithalatı olup bu ürünlerin 2002 yılında ithalatı 2001 yılına göre %25 azalmıştır.

Finlandiya'nın Türkiye'ye İhracatı

Finlandiya'nın 2001 yılında Türkiye'ye ihracatı 2000 yılına göre %60 azalarak 228.7 milyon dolar olarak gerçekleşmiştir. İthalattaki bu azalma Türkiye'nin 2000 yılında girdiği ekonomik kriz dolayısıyla yatırım ve tüketim malları ithalatı yapamamasından kaynaklanmıştır. Ancak 2002 yılına gelindiğinde, Türk ekonomisinin tekrar büyüme sürecine girmesi sonucu Türkiye'nin

Finlandiya'dan gerçekleştirdiği 2002 yılı ithalatı 2001 yılına göre %35 artış göstermiştir. Bu dönemde toplam ithalatın %52,5'ini teşkil eden mobil telefon, enerji ve sanayi makineleri ihtiva eden gruptaki malların ithalatı 150 milyon Euro olarak gerçekleşmiştir. Söz konusu artış genel endüstri, enerji ve elektrik makineleri ithalatındaki artıştan kaynaklanmıştır.

İkili Ticari İlişkilerde Karşılaşılan Sorunlar

Türkiye ve Finlandiya üretim yapıları itibarıyla birbirini tamamlayıcı özelliklere sahip iki ülke olmalarına rağmen Finlandiya'nın Türkiye'den gerçekleştirdiği ithalat ülkemiz potansiyelini yansıtmaktan uzak bulunmaktadır. Türkiye'nin rekabet gücünün yüksek olduğu tekstil ve konfeksiyon ihracatında bile Finlandiya piyasasındaki payı %7 bulunmaktadır. Bu sonuca ulaşılmasında Türk işadamlarının Finlandiya piyasasında karşılaştıkları sorunlar etkili olmaktadır. Türk işadamlarının Finlandiya'da karşılaştıkları sorunlar aşağıdaki şekilde özetlenebilir.

İşadamlarımız Finlandiya'ya yönelik iş ziyaretlerinde vize almakta sorunlarla karşılaşmaktadırlar.

Türkiye ile Finlandiya arasında her ne kadar düzenli gemi taşımacılığı bulunmakta ise de taşıma süresinin uzunluğu, aşırı kış

koşullarından kaynaklanan problemler ile karayolu taşımacılığında karşılaşılan sorunlar ikili ticaretin gelişmesini engeller mahiyettedir. Türkiye ile Finlandiya arasında doğrudan uçuş bağlantısının bulunmaması iş ziyaretlerini zorlaştırarak, ikili ticaretin gelişmesine engel olmaktadır.

Finlandiya iş çevrelerinin alışageldikleri oldukları iş çevreleri ile iş bağlantılarının devam ettirmek temayülünde olmaları Türk iş çevrelerinin bu pazarda yeni iş ilişkileri kumularını zorlamaktadır.

Finlandiya Gümrük Bakanlığı laboratuvarları tarafından tüketicinin korunması amacıyla her türlü yağ kuru ve kurutulmuş meyve ve sebze ithalatı pestisit, sülfür dioksit ve diğer sağlık kriterleri dikkate alınarak kontrol edilmekte, bu kontroller sonucunda zaman zaman söz konusu ürünlerin ithalatına izin verilmemektedir.

TÜRKİYE FİNLANDİYA YATIRIM İLİŞKİLERİ

Türk Firmalarının Finlandiya'daki Yatırımları

Ab Eti Products Oy : Etibank'ın ürettiği bor mineralleri ve kimyasallarının İskandinav ülkelerinde (İsveç, Norveç, Finlandiya ve Danimarka) ve Baltık ülkelerinde

(Estonya, Letonya, Litvanya) pazarlanması amacıyla Finlandiya'da kurulmuştur. Şirket İskandinav bor Pazarında % 75 paya sahiptir.

Temsilcilik açan Türk firması

Oy Scanpex Ab : Bisiklet üreticisi
Bisan'ların skandinavya temsilciliği olup,

Finlandiya'nın Turku kentindedir.

Fin Firmalarının Türkiye'de Yatırımları

Türkiye'de yabancı sermaye mevzuatı çerçevesinde Fin sermayeli 20 adet şirket faaliyet göstermektedir. Söz konusu firmalar telekomünikasyon, demir-çelik, elektronik, makina ve kimya sanayinde faaliyet göstermektedir. Finlandiya'nın en büyük şirketlerinden biri iken 2002 yılında İsveç firması Telia ile birleşen Sonera'nın Türkcell'deki payı %41'dir. GSM lisansı ve telekomünikasyon alanındaki söz konusu yatırım Finlandiya'nın

yurt dışındaki en önemli yatırımlarından biridir. Diğer taraftan Nokia'nın (mobil telefon) Türkiye'deki Pazar payı %30'u geçmiştir. Türkiye'de üretim faaliyetinde bulunan Fin firmaları Kone Corporation, Nokia Corporation, Kone Konecranes International, Sonera Corporation, Kemira Chemicals, Huhtamaki olarak sınıflandırılabilir. Halen Türkiye'de faaliyet gösteren Fin firmalarının 2001 yılı satış hacmi 205 milyon Euro'dur.

Fin Firmalarının Türkiye'de Açılan Temsilcilikler

Halihazırda 80'den fazla Fin firmasının Türkiye'de temsilciliği bulunmaktadır. Temsilciliği bulunan yaklaşık 100 Fin şirketi

Fortum Engineering Ltd., Outokumpu Oyj, Wärtsilä Corporation, Rannila Projects, Schauman Wood'dür.

DEĞERLENDİRME

Son on yılda Türkiye Finlandiya ticaret hacmi hızla bir artış göstermiştir. Ancak Türk ekonomisinin 2001 yılında karşılaştığı ekonomik kriz sonucu Finlandiya'dan gerçekleştirilen ithalatın 2001 yılında %52.2 düşmesi ticaret hacminin de azalmasına neden olmuştur. Ancak Türk ekonomisinde 2002 yılı başından itibaren görülen hızla iyileşme ve yatırımlardaki artış Finlandiya'dan ithalatı artırmıştır. Öte yandan Türk ihracatçısının 2001 krizi ertesi gösterdiği dinamik atak Fin piyasasında da etkisini göstermiş ve Türkiye'nin 2002 yılı ihracatının %38 artmasına yol açarak ticaret hacminin artmasında etkili olmuştur. Türkiye 2000 yılında Finlandiya tekstil ve konfeksiyon ürünleri piyasasında 9. tedarikçi ülke iken 2002 yılında 5. tedarikçi ülke konumuna gelmiştir. Diğer taraftan AB Ülkeleri içerisinde en fazla araç kullanan ve halen 1 milyon araçta 10 yaşının üzerinde olduğu belirtilen Finlandiya piyasası, Türk oto

ve oto yan sanayi için çekici bir pazar olmuştur. 2002 yılında alınan sektörün ihracatı % 324 artış göstermiştir. Finlandiya piyasasında Türkiye'nin rekabet edebileceği yaklaşık 10 sektörler, tekstil, gıda, otomotiv, dayanıklı tüketim malları, seramik ve ateşe dayanıklı inşaat malzemeleri olarak sınıflandırılabilir.

Fin firmaları için Türkiye, bilgi, haberleşme ve enerji teknolojilerinde elde ettikleri deneyimleri ile uygun bir yatırım ortamı olmaktadır. Diğer taraftan Fin firmalarının Türkiye pazarının yanı sıra, ülkemiz üzerinden Batımsız Devletler Topluluğu ve Orta Doğu ülkeleri pazarlarına rahatça girebilme imkanı kavuşacağı değerlendirilmektedir. Ayrıca inşaat ve taahhüt hizmetleri konusunda uluslararası deneyime haiz Türk ve Fin firmalarının Almanya'da ve Rusya'da gerçekleştirdikleri işbirliklerini diğer ülkelere de yaygınlaştırmaları devam ettirmeleri iki ülke için de yararlı görülmektedir.

Ergül TANYER
Ticaret Müaviri

FİNLANDIYA

Benim adım Hazal Özen, dokuz yaşımdayım. Burada iki yıl kaldım. Buranın nasıl bir ülke olduğunu anlamak için yeterli bir süre. Türkiye’deyken ben buraya geleceğimi öğrenince çok sevindim. Ama yanlışım, demek istediğim buraya gelince bana kötü davrandılar. Ve buraya gelince Türkiye’yi gerçekten özlemeye başladım.

Burası modern bir ülke olmasına rağmen kendi ülkemi daha güzel görüyorum. Bizim insanlar cahil olmalarına rağmen çok eli açılır mesela. Finliler olsa sokakta kanlar içinde bir adam görseler yanına

yaklaşmazlar, ama biz tam tersini yaparız. Tabiki bazı Finliler o kadar soğuk değil. Benim tanıdıklarım çok iyi insanlar. Ama yine de bizim topraklarımız belki de 100000 insanın canının değerinde.

Kurban bayramı için Türkiye’ye gidiyorum. Ablamı, abimi, teyzelerimi, kuzenlerimi görebileceğim. Onları çok özledim, ama maalesef geri dönmek zorundayım. Bir gün geri döneceğim. O zaman da herhalde Finlandiya’ya yine özleyeceğim.

Hazal Özen

Sofra, pöytä katettuna.

“modern Turkish and Middle Eastern cuisine”



Korkeavuorenkatu 2 Helsinki
Puh: (09) 622 2625
Fax: (09) 6874 6461

www.sofralondon.com

Avoinna: ma-to 16-22, pe-la 16-01, su 16-22

17 Türk Sözü

PELİN’İ TANİYOR? MUSUNUZ?

Pelin bir pazar sabahı saat 08:30’da uyandı. Cuma günü okuldan gelirken, bu hafta sonu önceki haftadan eksik kalan derslerini tamamlamak ve önümüzdeki hafta içindeki sınavlara hazırlanmak için karar verdi. Bu nedenle cuma öğleden sonrasını ve geceyi kendine ayırdı. Odasında müzik dinledi, televizyon seyretti, geç saatte yattı. Cumartesi günü öğlene kadar arkadaşlarıyla beraber oldu. Öğleden sonra kursa gitti. Zamanın nasıl akıp gittiğini farkedemedi. Ders çalışmadığı için rahatsızlık duyuyordu ama içindeki bu huzursuzluğu: ” Önümde koskoca bir pazar var.” diyerek bastırdı.



Pazar sabahı Pelin bu düşünceyle 08:30’da uyandı. Önce güzel bir tatil kahvaltısı yaptı, sonra gazeteleri okuyup ders çalışmaya karar verdi. Gazeteler bittiğinde öğle olmak üzereydi. Televizyondaki filme bir göz atıp çalışmaya odasına geçmek istedi. Ama film öyle güzel ve heyecanlıydı ki, yine önünde koskoca pazar gününün olduğunu düşünerek filmi izlemeye karar verdi.

Film bittiğinde saat 12:30’du. Annesinin özenle hazırladığı öğle yemeğini yiyip, evdekilerle biraz sohbet ettikten sonra çalışmaya odasına yöneldi. Fakat tam bu sırada çok güzel bir belgesel program ekrana gelmişti. Aya kadar gelen bu fırsatı kaçırmaması gerektiğini düşündü. “Program biter bitmez sıkı bir şekilde

çalışmaya bakalım.” dedi. Böylece televizyonun karşısına oturdu.

Program bittiğinde annesi çay hazırlamıştı. Pelin çay içip derse bakalamanın daha doğru olacağına karar verdi. Çay bittiğinde Pelin’in üzerine bir aşırı çökmüdü. Haftanın yorgunluğu, çayla birlikte yenilenler Pelin’i gevşetmişti. “Bu yorgunlukla verimli çalışamam” diye düşündü ve dinlendikten sonra çalışmaya karar verdi.

Hava kararmak üzere iken huzursuz bir şekilde uyandı. Çalışma masasına yönelirken televizyonda en sevdiği dizinin başladığını duydu. Bu diziyi mutlaka izlemeliydi Film bittiğinde akşam yemeği saati gelmişti. Yemek yedikten sonra onca dersin altından kalkmak için vakit çok geçti. “Bugün çalışmadım ama yarın çalışacağım” diyerek kendini rahatlatmaya çalıştı ama sıkıntılı bir şekilde odasına gitti. Çalışmak için deşil uyumak için.

Bu öyküde yer alan Pelin’i tanıyor musunuz? Hepimizin içinde Pelin’den bir parça yok mu? Önce ders çalışmak için kendisine kesintisiz bir zaman ayırmaya çalışsan ama bu zamanın hiç bulamayan, bu zaman içinde daha az önemli işler yapan, aklından ders çalışması gerektiğini çikamadığı için rahat edemeyen ve kendisini huzursuz hisseden, küçük menfaatleri büyük olanlara tercih eden...

Selin UZ

GURBET

Gurbet o kadar acı
Ki ne varsa içimde,
Hepsi bana yabancı,
Hepsi başka biçimde!

Eriyorum gitgide
Elveda her ümide
Gurbet benliğimi de
Bitirdi bir içimde.

Ne arzum, ne emelim...
Yaralanmış bir elim...
Ben gurbette deyim
Gurbet benim içimde.

Kemalettin Kamu (1901-1948)



UZAKTA

Bir el görürsün
Sivas'taki ellere benzer
Bir yüz
İstanbul'dakine.

Hemen yaklaşırsın
Sökmek için
Öpmek için özlemlerle,
Anlamazlar.

Fazıl Hüsnü Dağlarca

GURBETTE

gurbete kaçacağım
o lacivert ülkeye

o üzünç denizine
uzayan iskeleye

ansızın sormaksızın
neler kalır geriye

gurbete kaçacağım
o kimsesiz ülkeye

o geri dönülmeze
bağlanan iki köprüye

umarsız durmaksızın
acılar tüketmeye

gurbete çökacağım
o duvaksız tepeye

o yolunda gözyaşları
çemesi kuru köye

kopup yalınızlıktan
kopup sonsuzluktan

gurbete kaçacağım
gurbete tükenmeye

Yaşar Miraç



Turkkilainen Ravintola
HALIKARNAS
Monipuolinen lounas seisovasta pöydästä
ark 11 - 17, la - su 12 - 17
Turkkilainen A La Carte 17 - 22
A- oikeudet, 50 as.paikkaa
AVOINNA: ma - pe 11 - 23, la - su 12 - 23
Napattanssia rybmille
Yksitystilaisuuudet
www.kolumbus.fi/ravintolabalikarnas
Ruoholahdenkatu 18, puh. 09-6851862
GSM 040-5612121



Hertürlü arabanın
iç ve dış, yıkama,
pasta ve cila yapılıır.

Myyrmanni Kauppakes.
Parkkihalli VANTAA
Tel : 09 - 2709 1436

TESATEK OY

satelliittitarvikkeita myynti ja asennus



**Türk ve diğer televizyon kanalların uydudan
izlemek istiyormusunuz ?**

Dijital ve analog çanak anteni isteğe bağılı olmak üzere motorlu yön tespit edici sistemle kurulmaktadır.

Birbirine yakın iyeri veya evler arasında tek anten üzerinden diğer televizyona kablosuz bağlantı yapılmaktadır.

Daha fazla bilgi için **Tel: 050 3381829**

AJAN PESU OY

Helsinki ve çevresinde ilk Türk
KURU TEMİZLEYİCİ olarak
aralıksız 10 yıldır hizmetinizdeyiz

Katajanoka.

Luotsikatu 16 09-27091432

İtâkeskus parkkitaso

Itâkatu 1 c 09-27091433

Myyrmanni Kauppakeskus

Myyrmanni 09-27091434

www.ajanpesu.com

Kalburabastı (38-40 adet)

1,5 bardak zeytin yağı
1 bardak su (süt de konulabilir)
1 çaykaşık soda
Alabildiğince kadar un
İstenilirse ceviz

Arbet:

1 kg su
1 litre arbet

Hazırlanışı:

Yağ ile su iyice karıştırılır, su kaybolup karışım beyazlayana kadar. Çiğ soda atılarak karıştırılır. En son da alabildiğince kadar un ilave edilir. Hamur çok yumuşak olmayacak, iyice yoğurulmuştur olacak. Küçük (bir buçuk yemek kaşığı kadar) hamur parçalar kalbur veya rendeleyicinin üstünden geçirilip yuvarlak ve uzun şekil verilir. Şekil içi boş kirpiye benzeyecek, rulo halinde olacak. Rulonun içine istenilirse yarım ceviz konulacak. Fırında 200 C derecede üstü kızarıncaya kadar pişirilir. Arbet tencerede kaynatılarak olana kadar kaynatılır. Ilık ilık kalburabastılarının üzerine dökülür. Tatlılar iyice suyunu çektikten sonra servis yapılır.

Tavuk göğüsü

1,5 litre su
2 rakı bard. arbet
1,5 rakı bard. un
2 çaykaşık vanilya arbeti
yarım paket margarin (150 g)
1 parça damla sakız (varsa)

Hazırlanışı:

Bütün malzemeler tencerenin içinde karıştırılıp kaynatılır. Sonra mikserle 10 dak. çırpılır. Kalbın içine dökülüp dolapta soğutulur. İyice soğumuş katılaşmış bir halde servis yapılır.



SUOMEN TURKKILAINEN YHDISTYS RY
FINLANDIN TURKKI DERNE
1981

Adres / Osoite: PL 288 00181 HK
Banka hesab / Tilinumero:
MERITA 103130-780911

ÜYELİK BAŞVURUSU İÇİN GEREKENLER / LIITYÄKSENNE JÄSENEKSI:

Üyelik başvurusu için aşağıdaki bölümleri doldurup bir yıllık üyelik aidatı olan 20 euro'yu (yıllık 20€) ödemişinizi gösteren makbuzla birlikte derneğimize iletin.

Täyttäkää alla olevat kohdat ja maksettuanne jäsenmaksua 20 euro vuosi (vuosi maksu 20€) lähettäkää kuittinne ja lomake täytettynä yhdistyksemme.

SOYADI / SUKUNIMI:..... ADI / NIMI:.....
D.TARİH / SYNT.AIKA:..... MEDENİ HALI / SIVİLİSÄÄTY.....
UYRULU / KANSALAISSUUS:..... MESLEKİ / AMMATTI:.....
EĞİTİMİN ADI / PUOLISONNEN NIMI:..... ÇOCUK SAYISI / LASTEN MÄÄR.....

ÇOCUKLARIN İSMİ VE DOĞUM TARİHİ / LASTEN NİMET JA SYNTYMÄ AJAT:

- 1)...../...../.....
- 2)...../...../.....
- 3)...../...../.....
- 4)...../...../.....

EV ADRESİ / KOTI OSOITE:.....
İŞ ADRESİ / TYÖ OSOITE:.....
TELEFON / PUHELIN :EV / KOTI..... GSM..... İŞ / TYÖ.....
E-POSTA / SÄHKÖPOSTI..... FAX.....

DERNEK ETKİNLİKLERİNDE FAYDALANABİLECEĞİMİZ ÖZEL BECERİLERİMİZ / AUTTAMIS MAHDOLLISUUTENNE YHDISTYKSEMME TOIMINNASSA:

"örneğin; müzik, spor, eğlence, folklor, eğitim v.b. konularda aktif çalışabileceğiniz veya yönlendirebileceğiniz konular /esim;
ohjaus toimintaa lasten parissa, urheilussa, musiikissa, juhlissa ym..ym."

DERNEKTEN BEKLENTİLERİMİZ / ODOTUKSENNE HDISTYSESTÄMME:.....
.....
.....

Derneğe üye olmak istiyorum, gereğinin yapılmasını dilerim.
Haluan liittyä yhdistykseenne jäseneksi.

Tarih / Päiväys...../...../.....

İmza / Allekirjoitus



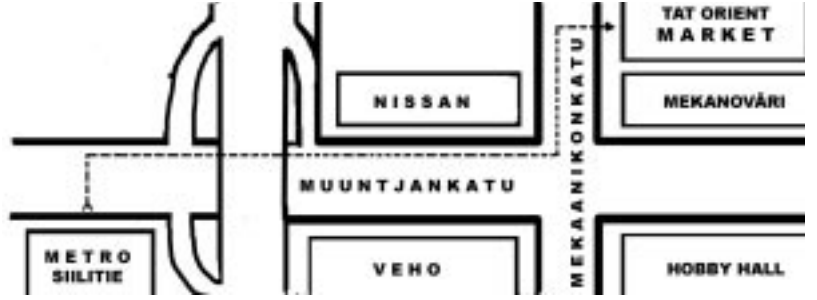
YENİ MARKET HERTTONIEMİ' DE AÇILDI ARADIĞINIZ HER ŞEYİ MARKETİMİZDE BULABİLİRSİNİZ



taze sebzeler ; dolma ve sivribiber, patlıcan, kabak...
baklagiller ; kurufasulye çeşitleri, bulgur, pirinç...
baharatlar ; sumak, nane, pulbiber, karabiber...
süt mamülleri ; yoğurt, beyaz peynir...
konserveler ; yaprak sarması, fasulye, pilaki...
turşular ; lahana, biber, karabiber...
reçeller ; incir, vişne, çilek (bal)
tatlılar ; baklava, helva, kadayıf, lokum...
içecekler ; çay, türk kahvesi
meyvasular ; kiraz, elmalı, kayısı, vişne
çerezler ; leblebi, fıstık, ayçekirdeği...
sucuk, pastırma ve soslu çeşitleri

TAT ORIENT MARKET

Mekaanikonkatu 21 00880 HELSINKI
Hertton
Herttoniemi (Siilitie metroasema)
Tel : 09 - 6946 003
P.tesi - Cuma 10 - 20
C.tesi 10 - 18





DÖNERMAMÜLLERİ

Kaliteli, Sağlıklı, döner kebab
hızlı servis, uygun fiyat

Sörnästenkatu 3:5 • FIN-00580 Helsinki
tel 358 400 772577 • fax 358 40 5971815



BIRTAT
Finlandiya Temsilcisi



JÄRVENPÄÄN MILANO

Aynı yerde beş yıldır profesyonel hizmet anlayışıyla, ürünlerindeki kalitesiyle, Järvenpää ve çevresinde layık olduğu yeri almış, aynı şekilde daha büyük bir ölçekle hizmet etmeye devam etmektedir.

== MILANO ==

T:mi Halil YILDIZ
Helsingintie 13
04400 Järvenpää

09 - 2918 602

**TURKOOSI KULTTURIKENTO
TARJOAMME JOKA PÄIVÄÄ
UNOHTUMATTOMIA MUSIKKIILTOJA**

**MEILLÄ VOIT MYÖS JÄRJESTÄÄ YKSITYS
TILAUKSIA ILMAN TILAN YUOKRAA**

AVOINNA

MA - PE 07 - 02

LA - SU 12 - 02

Lönnrotinkatu 19

09 - 6933050

A - OIKEUDET



Siz Safranbolu'ya gittiniz mi ?



Sizlere tarihi Safranbolu evlerinin gazlambasıyla altın, ahşaplı Yılmaz ustanın özenle hazırladığı kebab, pizza, falafel, buftek, tavuk ve makarna türü yemek çeşitlerimizle küçük Safranbolu işletmemizde hizmet vermekten kıvanç duyarız.

Kuunkatu 6 Olari - Espoo

Kuitinmäen Liikekeskus

Tel : 09 -884 5753 09- 804 2280

GEÇTİRİLMİŞ DÖNEMİN FAALİYET ÖZETİ

Faaliyet	Tarihi	Yer
Kurban Bayramı Kutlamaları	22 Şubat 2002	Kulttuuritalo
23 Nisan Çocuk Güvenlikleri	23 Nisan 2002	Kaisa Uluslararası Kültür Merkezi
Üyeler ile sohbet gecesi	26 Kasım 2002	Pasila Merkez Kütüphanesi Auditorium
Şeker Bayramı Kutlamaları	08 Aralık 2002	Kulttuuritalo
Kurban Bayramı Kutlamaları	16 Şubat 2003	Restoran Turkoosi
Sinema Günü	22 Şubat 2003	Pasila Merkez Kütüphanesi Auditorium
Hanımlar Çayı	16 Mart 2003	Restoran Valkoinen Pelikaani

ÖZÜRLERİZ

Derginin basılmasında çıkan tersliklerden dolayı, derginin basılması 23 Nisan Çocuk Güvenliklerine yetiştiremedik.

Maddi imkansızlıklardan dolayı siz saygı değer üyelerimize mektup gönderemedik. Bizi anlayacağınız umar özürdileriz.

Yönetim Kurulu